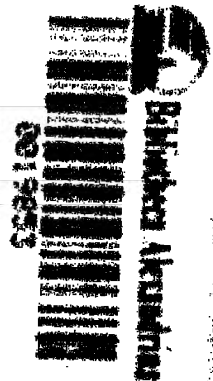


كتابي لسترنج  
بجلدان  
الخلاف والشرقية

ترجمة  
د. أنيس وكرام

مؤسسة الرسالة



بُلْدَان  
الْخِلَافَةِ الشَّرْقِيَّةِ

# بِلْدَان الْخِلَافَةِ الشَّرْقِيَّةِ

يَتَنَاوَلُ صِفَةَ الْعِرَاقِ وَالْجَزِيرَةِ وَإِيرَانَ  
وَأَقَالِيمِ آسِيَةِ الْوَسْطَى  
مُنْذَ الْفَتْحِ الْإِسْلَامِيِّ حَتَّى أَيَّامِ تَيْمُورٍ

تَأَلَّفَ  
كِي لِسْتَرَنْج  
مُؤَلِّفُ كِتَابِ "فِلَسْطِينَ فِي عَهْدِ الْإِسْلَامِ"،  
و"بَعْدَاد فِي عَهْدِ الْخِلَافَةِ الْعَبَّاسِيَّةِ"، وَغَيْرَهُمَا

نَقَلَهُ إِلَى الْعَرَبِيَّةِ  
وَأَضَافَ إِلَيْهِ تَعْلِيقَاتَ بُلْدَانِيَّةَ وَتَارِيخِيَّةَ وَأَرْضِيَّةَ،  
وَوَضَعَ فَرْهَاسَهُ

كُورِكِيْسْ عَوَّاد  
مُضَرَّبُ لَجْنَةِ الْعِلْمِ الْعِرَاقِيِّ

بَشِيرُ فَرَنْسِيْسْ

مُؤَسَّسَةُ الرِّسَالَةِ

# بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

جميع الحقوق محفوظة  
لمؤسسة الرسالة  
ولا يحق لأية جهة أن تطبع أو تعطي حق الطبع لأحد.  
سواء كان مؤسسة رسمية أو أفراداً.

الطبعة الثانية

١٤٠٥ هـ - ١٩٨٥ م

مؤسسة الرسالة بيروت - شارع سوريا - بناية صمدي وصالحه  
هاتف: ٣٩٠٣٩ - ٢٤١٦٩٢ ص.ب: ٧٤٦٠ بريقياً: بيروت - بوشران



## مضامين الكتاب

٣	٠٠	٠٠	٠٠	٠٠	مقدمة الترجمة
٦	٠٠	٠٠	٠٠		ترجمة لسترنج مؤلف الكتاب
٩	٠٠	٠٠	٠٠	٠٠	مقدمة المؤلف
١٢	٠٠	٠٠			البلدانيون المسلمون بحسب زمن تصانيفهم

### الفصل الاول

#### تمهيد

بلاد ما بين النهرين وفارس واقليمها في أيام الخلفاء العباسيين - الاقاليم في الاطراف الشمالية الغربية والشمالية الشرقية - الطرق من بغداد الى اقصى حدود بلاد الاسلام - البلدانيون المسلمون وتصانيفهم - المؤلفون الآخرون - اسماء المواضع في الاقاليم العربية والتركية والفارسية •

( ١٤ - ٣٩ )

### الفصل الثانى

#### العراق

تقسيم ارض ما بين النهرين الى شمالية وجنوبية - العراق اى بلاد بابل - التغير في مجري الفرات ودجلة - أنهر الرى العظيمة - بغداد - المدائن وما فى جنوبها من مدن على دجلة حتى فم الصلح •

( ٤٠ - ٥٨ )

( ج )

### الفصل الثالث

#### العراق ( تابع )

واسط - البطائح - المذار والقرنة - دجلة العوراء - البصرة وأنهارها -  
الابلّة وعبادان - دجلة فوق بغداد - البردان - طسوج دجيل - عكبرا وحربى  
والقادسية •

( ٥٩ - ٧٥ )

### الفصل الرابع

#### العراق ( تابع )

سامراء - تكريت - النهروان - باعقوبا وغيرها من المدن - مدينة جسر  
النهرين وطريق خراسان - جلولاء وخانقين - البنديجين وبيات - مدن القرات  
من الحديثة الى الانبار - نهر عيسى - المحول وصرصر ونهر الملك - نهر كوثى •

( ٧٦ - ٩٥ )

### الفصل الخامس

#### العراق ( تتمة )

انشار الفرات - نهر سورا - قصر ابن هيرة - النيل ونهر النيل - نهر  
النرس - نهر البداة وبمباديتا - نهر الكوفة - مدينة الكوفة - القادسية - مشهد  
علي وكربلاء - استانات العراق الاثنا عشر - التجارة والصناعة - طرق العراق •

( ٩٦ - ١١٣ )

### الفصل السادس

#### الجزيرة

الديار الثلاث - ديار ربيعة - الموصل ونيوى والمدن المجاورة - الزاب الكبير  
والحديثة واربل - الزاب الصغير والسن وداقوق - الخابور الصغير والحسنية

( د )

والعمادية - جزيرة ابن عمر وجبل الجودي - نصيبين ورأس العين - ماردين  
ودنيسر - الهرماس والخابور - عربان والثرثار - سنجار والحضر - بلد  
وأذرمة •

( ١١٤ - ١٣١ )

### الفصل السابع

#### الجزيرة ( تنعة )

ديار مضر - الرقة والرافقة - نهر البليخ وحران - اذسا وحصن مسلمة -  
قرقيش - نهر سعيد والرجبة والدالية - رصافة الشام - عانة - بالس وجسر  
منيج وسميساط - سروج - ديار بكر - آمد وحاني ومنايع دجلة - ميفارقين  
وارزن - حصن كيفا وتل فافان - سمرت •

( ١٣٢ - ١٤٦ )

### الفصل الثامن

#### الفرات الاعلى

الفرات الشرقى أى ارسناس - ملاسكرد وموش - شمشاط وحصن زياد  
أى خربوط - الفرات الغربى - ارزن الروم أى قاليقلا - ارزنجان وكخ -  
قلعة ابريق أى تفريك (Tephrike) - ملطية وطرنده - زبطرة والحدث - حصن  
منصور وبهسنا وقنطرة سنجة - تجارات الجزيرة وغلاتها - المسالك •

( ١٤٧ - ١٥٨ )

### الفصل التاسع

#### بلاد الروم - اى آسية الصغرى

بلاد الروم - الثفور من ملطية الى طرسوس - الدربان الكبيران فى جبال  
طوروس - طريق القسطنطينية المار بالاىواب القليقية - طرابزون - حصارات  
القسطنطينية الثلاثة - غزوات المسلمين فى آسية الصغرى - نهى عمورية بامر

( هـ )

المعتصم - فتح السلاجقة آسية الصغرى - مملكة ارمينية الصغرى - الصليبيون -  
أجلّ مدن السلاجقة فى بلاد الروم •

( ١٥٩ - ١٧٥ )

#### الفصل العاشر

##### بلاد الروم ( تنمة )

الامارات التركمانية العشر - ابن بطوطة والمستوفى - قيسارية وسيواس -  
سلطان العراق - أمير قرمان - قونية - أمير تكة والعلايا وانطالية - أمير حميد  
واكر يدور - أمير جرميان وكوتاهية وسوري حصار - أمير منتشا وميلاس - أمير  
آيدين وفسوس وازمير - أمير صاروخان ومغيسية - أمير قراصى وبرغامس -  
الولاية العثمانية وبرصى - أمير قزل احمد لى : صنوب ( سينوب ) •

( ١٧٦ - ١٩٢ )

#### الفصل الحادى عشر

##### اذويجان

بحيرة ارمية - تبريز - سراو - المراغة وأنهارها - بسوى واشنه - مدينة  
ارمية وسلماس وخوى ومرند - نخجوان - القناطر على نهر أرس (Araxes)  
- جبل سبلان - اردبيل وآهر - سفيدروز وروافده - الميانج - خلخال  
وفيرروز اباد - نهر شال وولاية شاهرود •

( ١٩٣ - ٢٠٥ )

#### الفصل الثانى عشر

##### كيلان والالاييم الشمالية الغربية

الجيلانات - اقلبما الديلم وطالش - بروان ودولاب وخشم - لاهجان ورشت  
وغيرهما من مدن كيلان - اقليم موغان - باجروان وبرزند - محمود اباد  
- ورثان - اقليم الران - برذعة - اليلقان - كنجة وشمكور - نهر الكر ونهر

( و )



الرس - اقليم شروان - شماخي - باكويه وباب الابواب - اقليم كرجستان أو جورجيا - تفليس وقرص - اقليم ارمينية - ديل أو دوين - بحيرة وان - اخلاط وارجيش ووان وبتليس - حاصلات وتجارات الاقاليم الشمالية •  
( ٢٠٦ - ٢١٩ )

### الفصل الثالث عشر

#### الجبال

اقليم الجبال أو عراق العجم ، ونواحيه الاربع - قريسين أي كرمان شاهان - بهستون ومنحوتاتها - كنگور - الدينور - شهرزور - حلوان - طريق خراسان العظيم - كرنند - كردستان في عهد السلاجقة - بهار - جمجمال - ألاني وألبشتر - همذان ورسايفها - دركزين - خرقاين وآوه الشمالية - نهاوند - كرج روز راور وكرج ابي دلف - فرهان •  
( ٢٢٠ - ٢٣٤ )

### الفصل الرابع عشر

#### الجبال ( تابع )

المر الصغرى - بروجرد - خرماباد - شابر خواست - سيروان والصيمرة - اصفهان وكورها - فيروزان وقافان ونهر زنده رود - اردستان - قاشان - قم ، وكلبيكان ونهر قم - آوه وساه - نهر كاوماها •  
( ٢٣٥ - ٢٤٨ )

### الفصل الخامس عشر

#### الجبال ( تتمة )

الري - ورامين وطهران - قزوین وقلعة الموت - زنجان - السلطانية -  
( ز )

شيز أو ستوريق - خونج - ناحيتا الطالقان وطارم - قلعة شميران - تجارات اقليم  
الجيال وغلاته - مسالك اقليم الجبال واذربيجان واقليم الحدود الشمالية الغربية •  
( ٢٤٩ - ٢٦٦ )

#### الفصل السادس عشر

##### خوزستان

نهر دجيل أى كارون - خوزستان والاهواز - تستر أو شوستر -  
الشاذروان العظيم - نهر المسرقان - عسكر مكرم - جنديسابور - دزفول -  
السوس ونهر كرخه - بصا ومتوث - قرقوب ودور الراسبى - الحويزة ونهر  
تيرى - الدورق وكورة سرتق - حصن مهدى - فيض دجيل - رامهرمز وكورة  
الزط - بلاد اللر الكبرى - اينج أو مال أمير - سوسن - لردكان - تجارات  
خوزستان وغلاته - مسالكه •

( ٢٦٧ - ٢٨٢ )

#### الفصل السابع عشر

##### فارس

تقسيم الاقليم الى خمس كور - كورة اردشير خره - شيراز - بحيرة  
ماهلوية - نهر سكان - جويم - بحيرة دشت أرزن - كوار - خبر والصيمكان -  
كارزين وكورة قباذ خره - جهرم - جويم أبى أحمد - ماندستان - ايراهستان -  
جور أو فيروز اباد - أسياف فارس - جزيرة تيس - سيزاف - نجيرم - توج -  
الفندجان - خارك وسائر جزر خليج فارس •

( ٢٨٣ - ٢٩٧ )

#### الفصل الثامن عشر

##### فارس ( تابع )

كورة شابور خره - مدينة سابور وكهفها - نهر رتين - النوبنجان - القلعة

( ح )

اليضاء وشعب بوآن - زموم الاكراد - كازرون وبحيرة كازرون - نهر أخشين  
ونهر جرشيق - جره وقنطرة سبوك - كورة ارجان - نهر طاب - بهبهان - نهر  
شيرين - كنبذ ملغان - مهروبان - سينيز وجنابة - نهر الشاذكان •  
( ٢٩٨ - ٣١٠ )

#### الفصل التاسع عشر

##### فارس ( تابع )

كورة اصطخر ومدينة اصطخر أى برسبوليس - نهر الكر وبلوار - بحيرة  
البختكان وما حولها من مدن - سهل مرو دشت - البيضاء وماين - كوشك زرد -  
سرمق ويزد خواست - الطرق الثلاث من شيراز الى اصفهان - أبرقوه - يزد :  
تاحتها ومدنها - ناحية الروذان ومدنها - شهر بابك وهرات •  
( ٣١١ - ٣٢٤ )

#### الفصل العشرون

##### فارس ( تمة )

كورة دار أبجرد أو كورة شبانكاره - مدينة دار أبجرد - دركان وايك -  
نيريز واصطهبانات - فسا ورونيوز وخسو - لار وفرج - طارم - سورو - تجارات  
فارس وصناعاتها - مسالك اقليم فارس •  
( ٣٢٥ - ٣٣٦ )

#### الفصل الحادى والعشرون

##### كرمان

كور كرماني الخمس - قصبنا الاقليم - القصة الاولى : السرجان ، موضعها  
وتاريخها - القصة الثانية : بردسير ، وهي مدينة كرماني اليوم - ماهان ووليها -  
خيص - زرنند وكوه بنان وهي كوبنان (Cobinan) لدى ماركو بولو •  
( ٣٣٧ - ٣٤٨ )

##### ( ط )

## الفصل الثانى والعشرون

### كرمان ( تنمة )

كورة السرجان - كورتا بم ونرماسير - ريكان - جيرفت وقمادين : كمادى (Camadi) لدى ماركو پولو - دلفريد - جبال البارز والقفص - روذكان والمنسوجان - هرمز العتيقة والجديدة وكمبرون - تجارات اقليم كرممان - مسالكها •

( ٣٥٩ - ٣٤٩ )

## الفصل الثالث والعشرون

### المفازة الكبرى ومكران

امتداد المفازة الكبرى وخواصها - الواحات الثلاث : الجرمق ونابند وسنيج - أهم مسالك المفازة - اقليم مكران - فنزبور وميناء التيز - مدن أخرى - السند والهند - ميناء الدبيل - المنصورة والمثلثان - نهر مهران (Indus) - كورة طوران وقصدار - كورة البدهة وقدايبل •

( ٣٧١ - ٣٦٠ )

## الفصل الرابع والعشرون

### سجستان

سجستان أى نيمروز وزابلستان - زرنج وهى القاعدة - بحيرة زره - نهر هيلمتد والانهار الآخذة منه - العاصمة العتيقة للاقليم وهى رام شهرستان - نه - فره ونهر فره - نهر خاش ورستاق نيشك - قرنين ومدن أخرى - روذبار وبست - رساتيق زمينداور - رخج وبالس أى والشتان - قندهار - غزنة وكابل - مدن الفضة - المسالك فى سجستان •

( ٣٩١ - ٣٧٢ )

( ى )

## الفصل الخامس والعشرون

### قوهستان

اقليم قوهستان ، هو تونوكاين (Tunocain) لدى ماركو پولو - قاين  
وتون - ترشيز ورستاق بشت : سروة زرادشت العظيمة - زاوة - بوزجان  
واقليم زم - رستاق باخرز ومالن - خوف - زيركوه - دشت بياض - كناباد  
وبجستان - طبس التمر - خوست أو خوسف يرجند - مومناباد - طبس  
مسيان ، ودره •

( ٣٩٢ - ٤٠٣ )

## الفصل السادس والعشرون

### قومس وطبرستان وجرجان

اقليم قومس - الدامغان - بسطام - بيار - سمنان وخرار - طريق خراسان  
المار بقومس - اقليم طبرستان أو مازندران - آمل - سارية - جبل دماوند ورستاق  
فادوسبان وقارن وروبنج - فيروز كوه وغيرها من القلاع - ناتل وسالوس وناحية  
رويان - حصن الطاق وناحية رستمدر - ممطير وطميسة - كبود جامه وخليج  
نيم مردان - اقليم كركان أو جرجان - نهر جرجان ونهر اترك - مدينة جرجان  
واستراباد - ميناء أبسكون - ناحية دهستان وآخر - مسالك طبرستان وجرجان •  
( ٤٠٤ - ٤٢٢ )

## الفصل السابع والعشرون

### خراسان

أرباع خراسان الاربعة - ربع نيسابور - مدينة نيسابور وشاذياخ - كورة  
نيسابور - طوس والمشهد - بيهق وسبزوار - جوين وجاجرم واسفرايين -  
استوا وكوجان - رادكان ونسا وايورد - كلات - خابران وسرخس •  
( ٤٢٣ - ٤٣٨ )

( ك )

## الفصل الثامن والعشرون

### خراسان (تابع )

ربع مرو - نهر مرغاب - مرو الكبرى وقراها - آمل وزم على جيحون -  
مرو الروذ أو مرو الصفري وقصر الاخنف •  
( ٤٤٨ - ٤٣٩ )

## الفصل التاسع والعشرون

### خراسان (تابع )

ربع هراة - نهر هراة أو هري رود - مدينة هراة - مالن والمدن التي في  
أعلى نهر هري رود - بوشنج - كورة اسفزار - كورة بادغيس ومدنها - كنج  
رستاق - رساتيق غرجستان والفور - الباميان •  
( ٤٤٩ - ٤٦١ )

## الفصل الثلاثون

### خراسان (تتمة )

ربع بلخ في اقليم خراسان - مدينة بلخ والنوبهار - ناحية الجوزجان -  
الطالقان والجرزوان - ميمنة أو اليهودية - الفارياب ، شبرقان ، أنبار ، واندخود -  
ناحية طخارستان - خلج ، سمنجان واندراية - ورواليز والطابقان - تجارات  
خراسان وغلاته - المسالك في خراسان وقوهستان •  
( ٤٦٢ - ٤٧٥ )

## الفصل الحادى والثلاثون

### ما وراء النهر ( نهر جيحون )

بلاد ما وراء النهر اجمالا - اسما جيحون (Oxus) وسيحون (Jaxartes) -  
روافد نهر جيحون العليا - بدخشان ووخان - الختل والوخش - القباذيان  
والصفانيان ومدنهما - قنطرة الحجارة - ترمذ - الابواب الحديد - كالف  
واخسيسك وفربر - بحر آرال أى بحيرة خوارزم - انجماد ماء جيحون شتاء •  
( ٤٧٦ - ٤٨٨ )

## الفصل الثانى والثلاثون

### خوارزم

أقليم خوارزم - قصبته : كاث والجرجانية - أركنج القديمة والجديدة -  
خيوه وهزاراسب - أنهار خوارزم والمدن التى على يمين جيحون ويساره -  
المجرى الأسفل ليجحون الى قزوين - تجارات خوارزم وغلته •  
( ٤٨٩ - ٥٠٢ )

## الفصل الثالث والثلاثون

### الصفد

بخارا والمدن الخمس داخل أسوارها - بيكند - سمرقند - جبل البتم ونهر  
زرفشان أى نهر الصفد - كرمية - دبوسية وربنجن - كش ونسف والمدن  
المجاورة لهما - غلات الصفد وتجارته - مسالك ما وراء جيحون حتى سمرقند •  
( ٥٠٣ - ٥١٦ )

## الفصل الرابع والثلاثون

### الآليم نهر سيحون

أقليم اشروسة - بونجكت وهى قصبته - زامين والمدن الأخرى - أقليم  
فرغانة - نهر جكسارتس Jaxartes أى سيحون - اخسيك وانديجان -  
اوش واوزكند والمدن الأخرى - أقليم الشاش أى بنك - بناكت اى شاه رخية  
والمدن الأخرى - ناحية ابلان ومدينة تونك • معادن الفضة فى خشت - ناحية  
اسيجاب - مدينة اسيجاب اى سيرام - جمكند وقاراب أى أترار - يسى  
وصبران - جند وينفكت - طراز وميركى ومدن الترك النائية - حاصلات أقاليم  
سيحون - المسالك التى فى شمال سمرقند •  
( ٥١٧ - ٥٣٢ )  
٥٣٣  
فهارس الكتاب

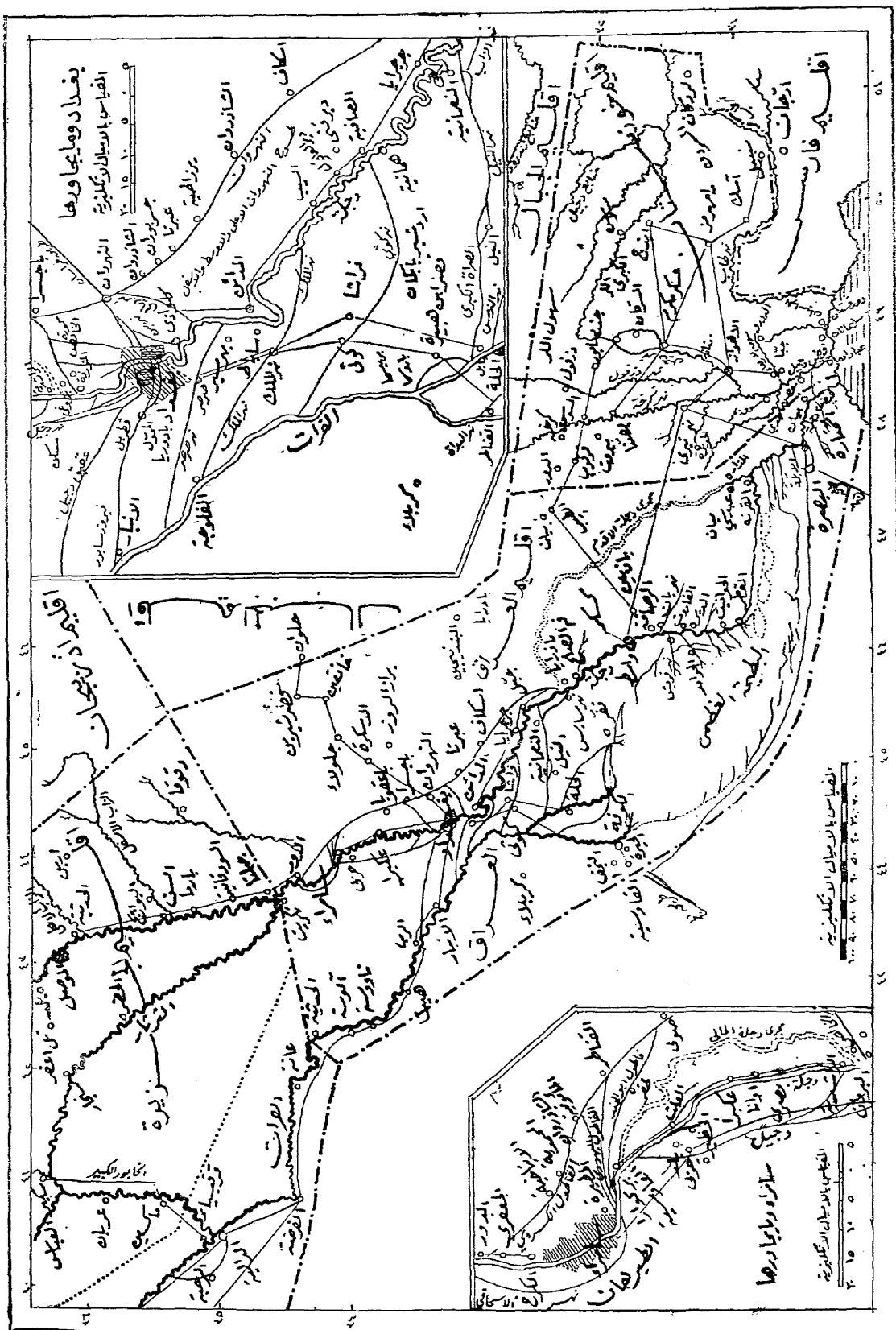
٥٣٥	••	••	••	••	١ - الفهرست البلدانى
٥٧٣	••	••	••	••	٢ - فهرست الاشخاص والاقوام
٥٨٢	••	••	••	••	٣ - الفهرست العمرانى

## لبيت الخوارط

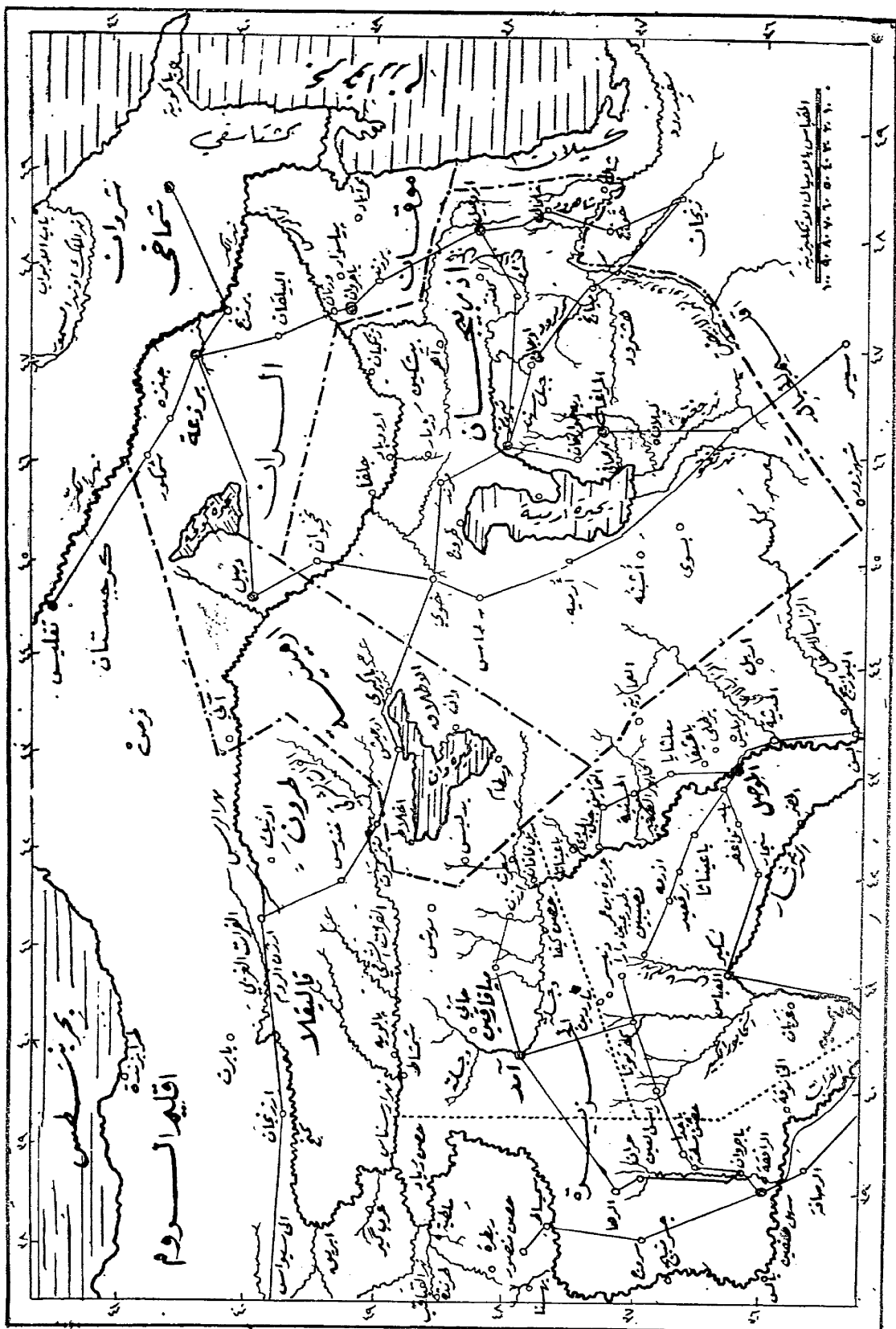
الصفحة	رقم الخارطة
١٦	١ - أقاليم آسية الجنوبية الغربية في أيام الخلافة .. ..
٤٠	٢ - اقلية العراق وخوزستان ، مع قسم من اقليم الجزيرة .. ..
١١٦	٣ - اقلية الجزيرة واذربيجان ، مع أقاليم الحدود الشمالية الغربية .. ..
١٦٠	٤ - بلاد الروم .. .. ..
٢٢٤	٥ - اقلية الجبال وجيلان ، مع اقليم مازندران وقومس وجرجان .. ..
٢٨٨	٦ - اقلية فارس وكرمان .. .. ..
٣٦٠	٧ - اقليم مكران ، مع قسم من اقليم سجستان .. ..
٣٧٦	٨ - اقلية خراسان وقوهستان ، مع قسم من اقليم سجستان .. ..
٤٨٠	٩ - اقاليم نهري سيحون وجيحون .. .. ..
٤٨٩	١٠ - اقاليم خوارزم .. .. ..

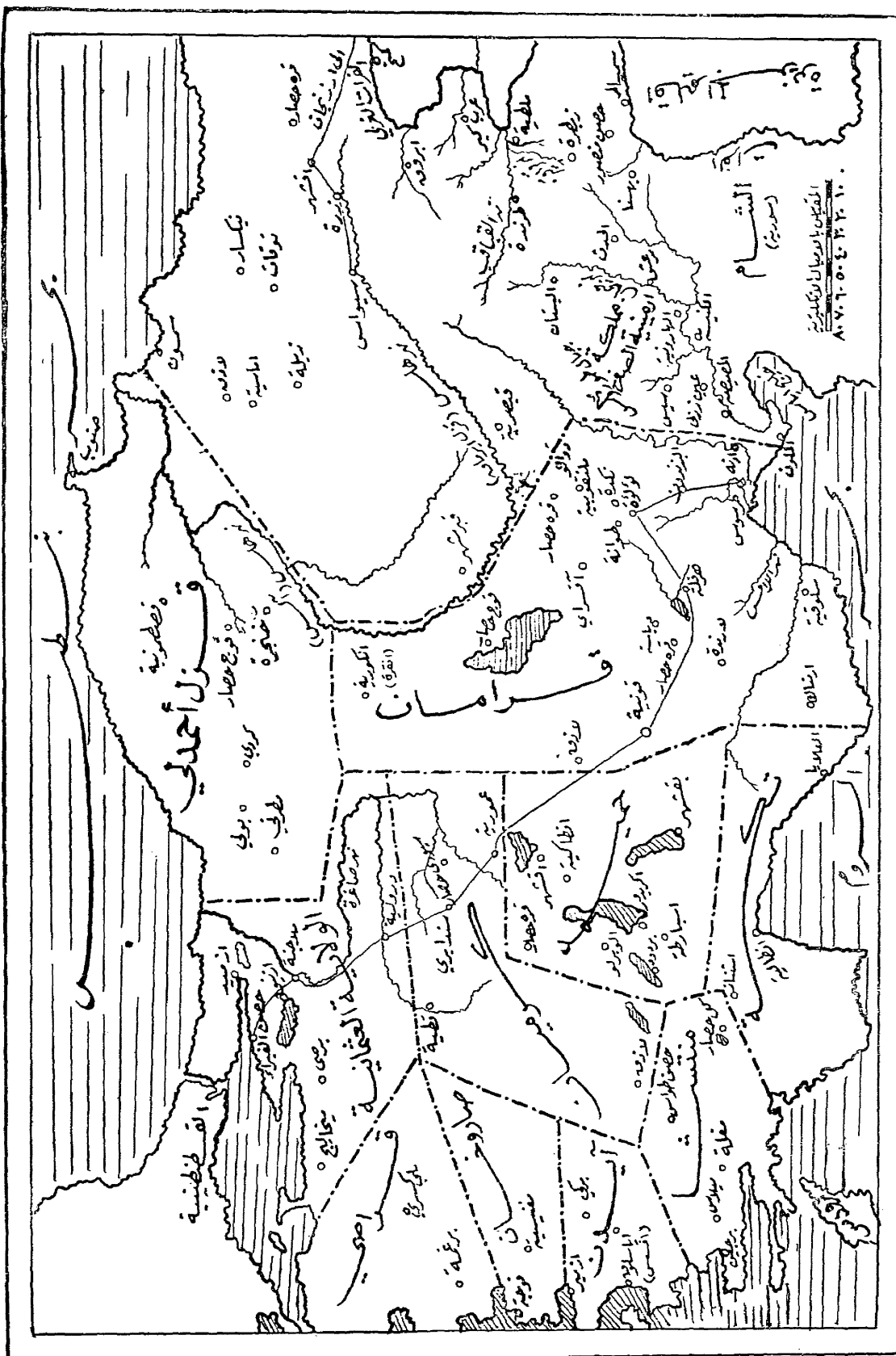




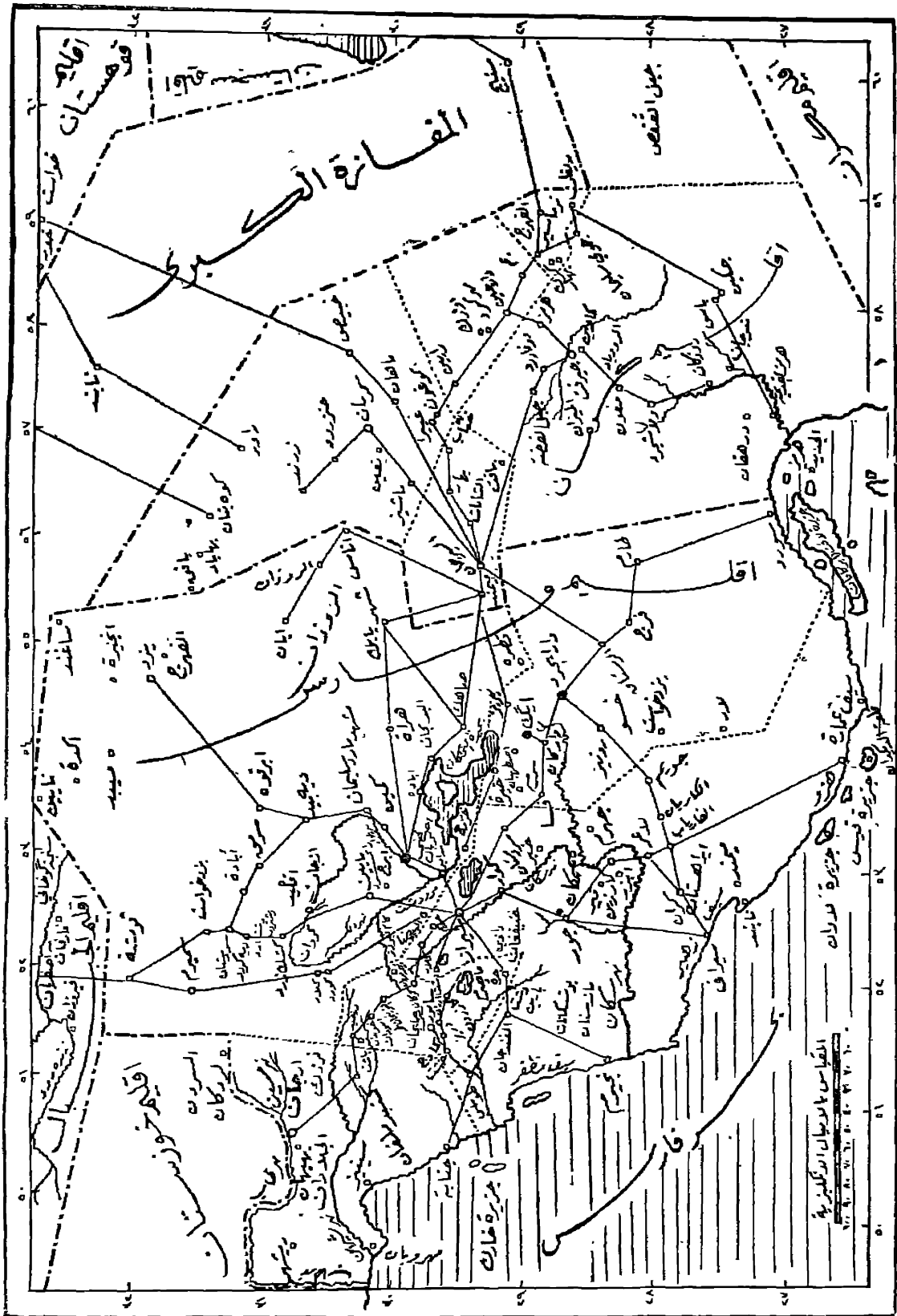


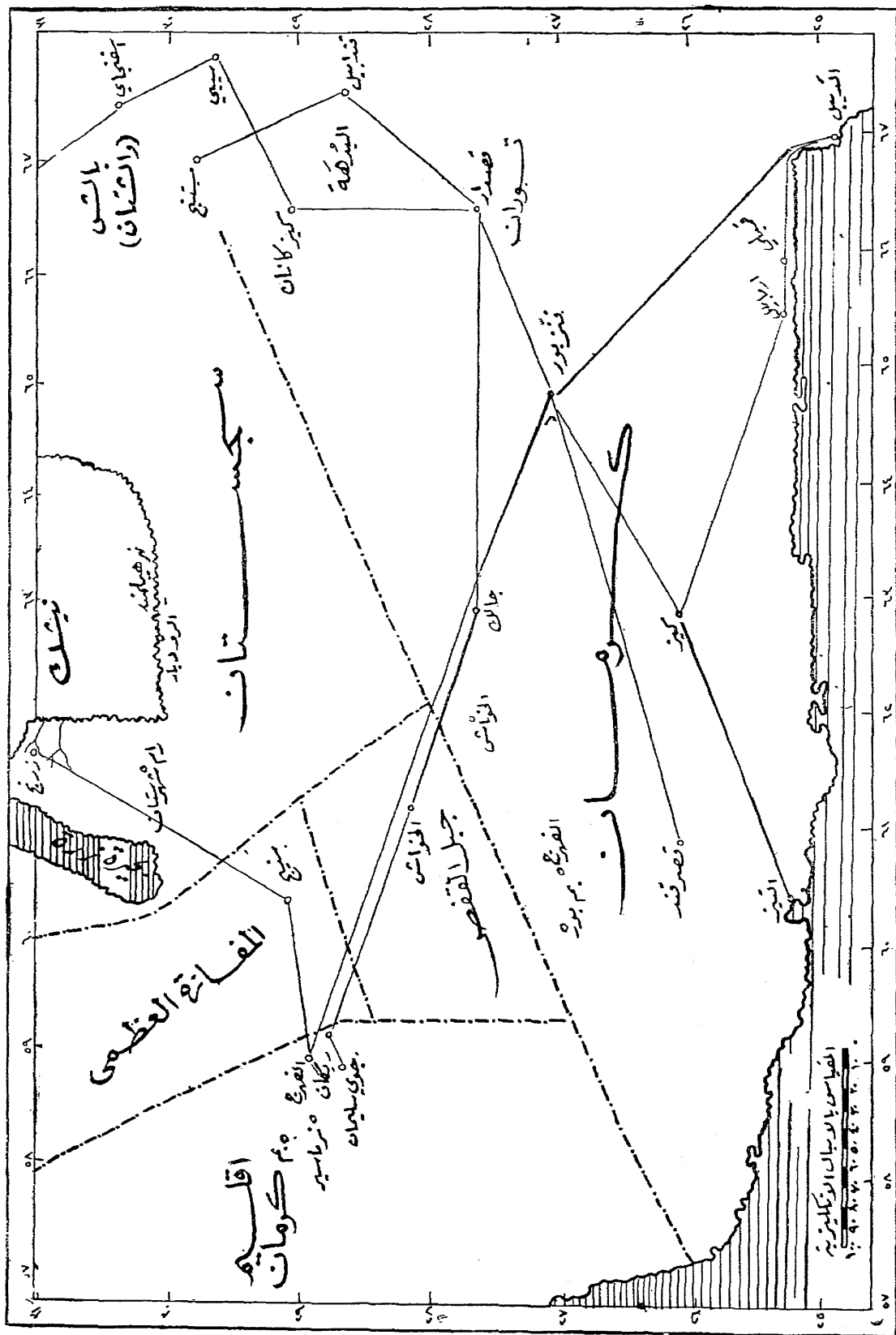
الخارطة : ٢  
 اقليم العراق وخرزستان مع قسم من أقاليم الجزيرة











الخارطة : ٧  
 إقليم مكران ، مع قسم من إقليم سجستان







